Porównanie tłumaczeń Marka 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja wprawdzie zanurzyłem was w wodzie On zaś zanurzy was w Duchu Świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja ochrzciłem was w* wodzie,** On zaś ochrzci was w Duchu Świętym.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja zanurzyłem was (w) wodzie, on zaś zanurzy was w Duchu Świętym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja wprawdzie zanurzyłem was w wodzie On zaś zanurzy was w Duchu Świętym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja was ochrzciłem w wodzie, On natomiast ochrzci was w Duchu Świętym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja chrzciłem was wodą, ale on będzie was chrzcił Duchem Świętym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jamci was chrzcił wodą; ale on was będzie chrzcił Duchem Świętym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam ci was chrzcił wodą, aleć on was będzie chrzcił Duchem świętym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja chrzciłem was wodą, On zaś chrzcić was będzie Duchem Świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja chrzciłem was wodą, On zaś będzie chrzcił was Duchem Świętym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja ochrzciłem was wodą, On zaś będzie was chrzcił Duchem Świętym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja ochrzciłem was wodą, a On będzie was chrzcił Duchem Świętym”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja ochrzciłem was wodą, On was ochrzci w Duchu Świętym”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja was chrzciłem wodą, a on będzie was chrzcił Duchem Świętym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja ochrzciłem was wodą, On zaś będzie was chrzcił Duchem Świętym.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Я хрестив вас водою, а він хреститиме вас

---

1) w, ἐν A (V), brak w ϰ B (IV), zn. to samo, w l; <x>480 1:8</x>L.
2) <x>500 1:26</x>; <x>510 1:5</x>; <x>510 11:16</x>
3) <x>290 44:3</x>; <x>360 3:1</x>; <x>510 2:4</x>; <x>510 10:45</x>; <x>510 11:16</x>; <x>510 19:4-6</x>; <x>530 12:13</x>

	literacki	Рафаїла Турконяка	Духом Святим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja zanurzyłem was wodą, on zaś zanurzy was w niewiadomym duchu świętym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja was chrzciłem w wodzie; ale on będzie was chrzcił w Duchu Świętym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja zanurzam was w wodzie, ale On będzie was zanurzał w Ruach Ha-Kodesz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja ochrzciłem was wodą, ale on będzie was chrzcił duchem świętym”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja zanurzam was w wodzie, lecz On zanurzy was w Duchu Świętym!